

βάσιμος με την κοινή αγορά δυνάμει του άρθρου 92 παράγραφος 3 τρίτο εδάφιο, η ενίσχυση προς υποστήριξη της εν λόγω επένδυσης θα μπορούσε να επηρεάσει το εμπόριο σε βαθμό που να αντίκειται στο κοινό συμφέρον, διότι δεν συμφωνεί με τον κώδικα ενισχύσεων υπέρ της βιομηχανίας συνθετικών ινών.

Για τους λόγους αυτούς, η Επιτροπή αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στις διατάξεις του άρθρου 93 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ σε σχέση με την προταθείσα ενίσχυση.

Κατά συνέπεια, η Επιτροπή παρέχει στην κυβέρνησή σας την ευχέρεια να υποβάλει, εντός ενός μηνός από την παραλαβή της παρούσας επιστολής, οποιαδήποτε σχόλια και περαιτέρω παρατηρήσεις αφορούν την προταθείσα ενίσχυση.

Η Επιτροπή θα ήθελε επίσης να υπενθυμίσει στην κυβέρνησή σας το ανασταλτικό αποτέλεσμα του άρθρου 93 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ και να στρέψει την προσοχή σας στην ανακοίνωση που δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 318 της 24ης Νοεμβρίου 1983, σ. 3, στην οποία αναφέρεται ότι οποιαδήποτε ενίσχυση χορηγείται παρανόμως, δηλαδή χωρίς προηγούμενη κοινοποίηση ή προτού εκδοθεί η τελική απόφαση της Επιτροπής βάσει της διαδικασίας του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, μπορεί να αποτελέσει αντικείμενο επιστροφής. Η κυβέρνησή σας καλείται να επιδεικνύει, εντός 10 εργάσιμων ημερών από της κοινοποίησης της παρούσας επιστολής, ότι δεν θα καταβάλλει οποιαδήποτε ενίσχυση εμπίπτει στην παρούσα διαδικασία μέχρις ότου ληφθεί η τελική απόφαση της Επιτροπής.

Ελλείψει της προαναφερθείσας επιδεικνύουσας, η Επιτροπή διατηρεί το δικαίωμα να λάβει απόφαση βάσει της οποίας

να ζητά από την κυβέρνησή σας να αναστείλει τις πληρωμές της⁽¹⁾.

Η Επιτροπή ζητά επίσης από την κυβέρνησή σας να πληροφορήσει την ΒΥΒΑ DS Profil το συντομότερο για το γεγονός ότι κίνησε τη διαδικασία, καθώς επίσης και για την πιθανότητα να επιστραφεί προσαυξημένη με τους σχετικούς τόκους οποιαδήποτε αδικαιολογήτως καταβληθείσα ενίσχυση.

Έτσι, η Επιτροπή πληροφορεί την κυβέρνησή σας ότι θα δημοσιεύσει την παρούσα επιστολή στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, ώστε να δοθεί η δυνατότητα στα άλλα κράτη μέλη και τους λοιπούς ενδιαφερομένους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους, καθώς και το συμπλήρωμα του ΕΟΧ στην *Επίσημη Εφημερίδα*, για να δοθεί η ίδια δυνατότητα υποβολής σχολίων και στα κράτη της ΕΖΕΣ.»

Η Επιτροπή τάσσει προθεσμία στα άλλα κράτη μέλη και τους λοιπούς ενδιαφερομένους για να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους εντός ενός μηνός από την ημερομηνία της δημοσίευσης της παρούσας ανακοίνωσης στην ακόλουθη διεύθυνση:

Commission of the European Communities
200 rue de la Loi
B-1049 Brussels.

Οι παρούσες παρατηρήσεις απευθύνονται στη δελτική κυβέρνηση.

(¹) Βλέπε επιστολή της Επιτροπής της 4ης Μαρτίου 1991 προς τα κράτη μέλη σχετικά με τις διαδικασίες κοινοποίησης των σχεδίων ενίσχυσης και των διαδικασιών που εφαρμόζονται όταν η ενίσχυση παραβιάζει τις διατάξεις του άρθρου 93 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ.

Έγκριση κρατικής ενίσχυσης σύμφωνα με τα άρθρα 92 και 93 της συνθήκης ΕΚ

Υποθέσεις στις οποίες η Επιτροπή δεν φέρει αντιρρήσεις

(94/C 201/03)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Περίληψη της απόφασης της Επιτροπής να μην αντιταχθεί στην ενίσχυση που η κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου προτίθεται να χορηγήσει στην Jaguar Cars για τη στήριξη επενδυτικού προγράμματος.

Με επιστολή της 4ης Φεβρουαρίου 1994 του υπουργείου εμπορίου και βιομηχανίας, η βρετανική κυβέρνηση πληροφόρησε την Επιτροπή ότι προτίθεται να χορηγήσει κρατική ενίσχυση, στο πλαίσιο του καθεστώτος Regional Selective Assistance (RSA) βάσει του νόμου περί βιομηχανικής ανάπτυξης του 1982, στην εταιρία Jaguar Cars Limited, η οποία ελέγχεται ολικώς από τη Ford Motors, για την εφαρμογή επενδυτικού σχεδίου με το οποίο θα αρχίσει η παραγωγή της νέας σειράς αγωνιστικών αυτοκινήτων X 100 στις βιομηχανικές μονάδες Jaguar και Ford στο Coventry, Birmingham και Merseyside.

Τα επενδυτικά σχέδια της Jaguar συνδέονται με την απόφασή της να αρχίσει την παραγωγή νέας σειράς αγωνιστικών αυτοκινήτων πολυτελείας, με κωδικό όνομα X 100, με την οποία θα αντικαταστήσει τη σειρά XJS που εισήχθη στο εμπόριο το 1975, και θα δελτιώσει κατ' αυτόν τον τρόπο την ανταγωνιστικότητά της στο συγκεκριμένο τμήμα

αγοράς. Στο νέο μοντέλο θα ενσωματωθεί νέος κινητήρας με δελτιωμένη απόδοση και σημαντικά χαμηλότερες εκπομπές.

Η παραγωγή της σειράς X 100 θα επικεντρωθεί σε δύο εργοστάσια της Jaguar και δύο της Ford. Η κατασκευή του αμαξώματος και η βαφή θα πραγματοποιούνται στο εργοστάσιο Jaguar Castle Bromwich στο Birmingham, στο οποίο θα δημιουργηθεί νέα εγκατάσταση παραγωγής χαμηλού κόστους και μικρού μεγέθους. Το φινίρισμα και η τελική συναρμολόγηση θα πραγματοποιούνται στο εργοστάσιο Jaguar Browns Lane στο Coventry, όπου θα εγκατασταθεί νέο σύστημα μεταφοράς με μονή τροχιά ανάρτησης. Η κατασκευή κινητήρων θα πραγματοποιείται στο εργοστάσιο Ford Bridgend στη Δυτική Ουαλία χρησιμοποιώντας μια τελείως νέα εγκατάσταση κατασκευής κινητήρων, η οποία θα περιλαμβάνει νέο εξοπλισμό γραμμής μεταφοράς, συναρμολόγησης και αυτοματοποιημένου ελέγχου και μοναδικό εξοπλισμό επιμετάλλωσης χιτωνίων. Οι εργασίες πιεστηρίου θα διεξάγονται στο εργοστάσιο Ford Halewood στο Liverpool στις υπάρχουσες εγκαταστάσεις χρησιμοποιώντας νέες και παλαιές μήτρες. Και τα τέσσερα εργοστάσια βρίσκονται σε περιοχές που είναι επιλέξιμες για περιφερειακές ενισχύσεις σύμφωνα

με το άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχεία α) και γ), αλλά οι επενδύσεις στο Bridgend δεν συγκαταλέγονται στις δαπάνες επενδυτικών ενισχύσεων.

Το σχέδιο θα λάβει χώρα κατά την περίοδο 1993-1997 με συνολικό κόστος 187 εκατομμύρια λίρες στερλίνες εκ των οποίων τα 73,3 εκατομμύρια είναι επιλέξιμα για περιφερειακή ενίσχυση. Η επένδυση στην παραγωγή της Jaguar X 100 δεν θα οδηγήσει σε αύξηση της παραγωγικής ικανότητας. Όσον αφορά το μόνιμο προσωπικό, δημιουργώντας τη σειρά X 100, διατηρούνται 883 θέσεις εργασίας μέχρι το 1998.

Η προτεινόμενη ενίσχυση θα έχει τη μορφή επιδότησης κατ' εφαρμογή εγκεκριμένου καθεστώτος ενίσχυσης (Regional Selective Assistance) ύψους 9,4 εκατομμυρίων λιρών στερλινών και έως 1,8 εκατομμύρια δόθηκε για κατάρτιση σε είδος που θα παράσχουν οι τοπικές αρχές στο σχέδιο. Η επιδότηση θα καταβληθεί σε τέσσερις δόσεις από το 1994 έως το 1997 βάσει της πρόδου του σχεδίου, με πρόβλεψη για παρακράτηση/επιστροφή της επιδότησης εφόσον η πρόοδος δεν είναι ικανοποιητική. Η ένταση της ενίσχυσης ανέρχεται σε 11,9 % ΑΙΕ, εξαιρουμένης της δόθηκε για κατάρτιση.

Η κοινοποίηση της ενίσχυσης ύψους 9,4 εκατομμυρίων λιρών στερλινών είναι υποχρεωτική βάσει του κοινοτικού πλαισίου για τις κρατικές ενισχύσεις προς την αυτοκινητοβιομηχανία. Δεδομένου ότι υπάρχει σημαντικό ενδοκοινοτικό εμπόριο στα αγωνιστικά αυτοκίνητα πολυτελείας, τα μέτρα ενίσχυσης τα οποία απαλλάσσουν την ενδιαφερόμενη εταιρία από μέρος των επενδυτικών εξόδων απειλούν σαφώς να στρεβλώσουν τον ανταγωνισμό μεταξύ των κατασκευαστών αυτοκινήτων και να επηρεάσουν το εμπόριο στην Κοινότητα κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ και του άρθρου 62 παράγραφος 1 της συμφωνίας ΕΟΧ.

Δεδομένου ότι τα τμήματα κατάρτισης που παρέχονται από το τοπικό συμβούλιο κατάρτισης και επιχειρήσεων αποτελούνται αποκλειστικά από γενικά μαθήματα που δεν σχετίζονται ειδικά με τον τομέα του αυτοκινήτου αλλά παρέχουν γενικές επαγγελματικές γνώσεις που μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε άλλες εταιρείες ή βιομηχανικούς κλάδους, η δόθηκε κατάρτιση ύψους 1,8 εκατομμυρίων λιρών στερλινών σε είδος δεν αποτελεί κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ και του άρθρου 62 παράγραφος 1 της συμφωνίας ΕΟΧ.

Δεδομένου ότι το κόστος του σχεδίου υπερβαίνει τα 12 εκατομμύρια Ecu, η προτεινόμενη ενίσχυση πρέπει να εξεταστεί βάσει του κοινοτικού πλαισίου για τις κρατικές ενισχύσεις προς την αυτοκινητοβιομηχανία, το οποίο αναγνωρίζει την πολύτιμη συμβολή στην περιφερειακή ανάπτυξη των επενδύσεων που πραγματοποιούνται σε εγκαταστάσεις κατασκευής αυτοκινήτων οχημάτων ή κινητήρων σε μειονεκτούσες περιοχές.

Οι βιομηχανικές μονάδες Jaguar και Ford, στις οποίες θα υλοποιηθεί το σχέδιο επενδυτικών ενισχύσεων, είναι εγκατεστημένες στο Birmingham, το Coventry (μεσαία περιοχή) και το Liverpool. Όλες οι εν λόγω περιοχές αντιμετωπίζουν μείζονα οικονομικά και κοινωνικά προβλήματα και, ιδιαίτερα, υψηλά και ανερχόμενα επίπεδα ανεργίας, ως αποτέλεσμα της συρρίκνωσης άλλων βιομηχανιών, τα οποία επιδεινώθηκαν κατά τη διάρκεια του 1993 λόγω της πτώσης θέσεων εργασίας στο εργοστάσιο της Leyland DAF στο Birmingham και της British Coal στο Coventry.

Τα προτεινόμενα επενδυτικά σχέδια αναμένονται να διασφαλίσουν 883 θέσεις εργασίας μέχρι το 1998. Ως εκ τούτου το σχέδιο συμβάλλει αξιοσημείωτα στην προστασία της

απασχόλησης στις εν λόγω περιοχές αυξανόμενης ανεργίας και κατά συνέπεια βοηθά στην υπέρβαση των διαρθρωτικών μειονεκτημάτων τους. Χωρίς την ενίσχυση το εν λόγω σχέδιο δεν θα ελάμβανε χώρα, επιδεινώνοντας κατ' αυτόν τον τρόπο την αρνητική τάση στην ανεργία, δεδομένου ότι η κύρια εναλλακτική εγκατάσταση που ανέλυσε η Ford ήταν στις ΗΠΑ. Χωρίς την υλοποίηση του σχεδίου X 100 δεν θεωρείται πιθανό ότι η Jaguar UK θα καταστεί βιώσιμη επιχείρηση σε μακροπρόθεσμη βάση, δεδομένου ότι οι προοπτικές της να εξασφαλίσει το επόμενο μοντέλο Jaguar θα ήταν ελάχιστες. Η ένταση της ενίσχυσης είναι σημαντικά χαμηλότερη των ορίων περιφερειακής ενίσχυσης ύψους 30 % ΚΙΕ στο Castle Bromwich και Halewood και 20 % ΚΙΕ στο Coventry.

Ωστόσο, όπως τονίζεται στο πλαίσιο για την αυτοκινητοβιομηχανία, κατά την αξιολόγηση των προτάσεων για τη χορήγηση περιφερειακής ενίσχυσης στον τομέα των αυτοκινήτων, η Επιτροπή πρέπει να εκτιμά τα οφέλη για την περιφερειακή ανάπτυξη σε σχέση με τις ενδεχόμενες αρνητικές επιπτώσεις στον τομέα ως σύνολο, όπως για παράδειγμα τη δημιουργία σημαντικού πλεονάζοντος δυναμικού. Κατά συνέπεια, πρέπει να λαμβάνεται μέριμνα ώστε η ενίσχυση να είναι ανάλογη με τα προβλήματα που προσπαθεί να επιλύσει και να μην δημιουργεί αθέμιτες στρεβλώσεις του ανταγωνισμού.

Όσον αφορά τις πιθανές επιπτώσεις στην κοινοτική αυτοκινητοβιομηχανία ως σύνολο, πρέπει να σημειωθεί ότι, όπως εξηγήθηκε ανωτέρω, η Jaguar δεν αυξάνει την παραγωγική ικανότητά της αρχίζοντας την σειρά X 100. Για το λόγο αυτό, μπορεί να συναχθεί το συμπέρασμα ότι, μολονότι η ευρωπαϊκή αγορά αυτοκινήτων αντιμετωπίζει επί του παρόντος σοβαρά προβλήματα πλεονάζοντος δυναμικού, το σχέδιο υπό εξέταση δεν θα έχει αρνητικές επιπτώσεις στον τομέα ως σύνολο στην Κοινότητα και δεν θα συμβάλει στη δημιουργία πλεονάζοντος δυναμικού για την παραγωγή αυτοκινήτων.

Η Επιτροπή έχει πραγματοποιήσει συγκριτική ανάλυση κόστους οφέλους του σχεδίου επενδύσεων της Jaguar με σκοπό να διαπιστώσει σε ποιο βαθμό η προτεινόμενη ενίσχυση στο πλαίσιο του καθεστώτος RSA είναι ανάλογη με τα περιφερειακά προβλήματα που καλείται να επιλύσει. Η εν λόγω ανάλυση επιχείρησε καταρχήν να προσδιορίσει όλα τα συμπληρωματικά έξοδα και οφέλη που απορρέουν από την απόφαση της Jaguar να εγκαταστήσει την παραγωγή της νέας σειράς X 100 στο Birmingham, το Coventry και το Merseyside, σε σύγκριση με μια κεντρική μη ενισχυόμενη περιοχή, προσδιορίζοντας κατ' αυτόν τον τρόπο τα μειονεκτήματα που αντιμετωπίζει ο επενδυτής λόγω της συγκεκριμένης περιοχής. Η ανάλυση εξέτασε τα πρόσθετα επενδυτικά και λειτουργικά έξοδα κατά τη διάρκεια τριετούς περιόδου λειτουργίας.

Από την ανάλυση της Επιτροπής, η οποία σε μεγάλο βαθμό βασίζεται στα στοιχεία που υπέβαλαν η Jaguar και οι αρχές του Ηνωμένου Βασιλείου, προκύπτει ότι τα καθαρά περιφερειακά μειονεκτήματα που αντιμετωπίζουν η Jaguar και η Ford από την επένδυση στο Castle Bromwich, Browns Lane και Halewood υπολογίζεται ότι αντιπροσωπεύουν το 10,3 % της επιλέξιμης επένδυσης σε τρέχουσες τιμές. Η προτεινόμενη ένταση ενίσχυσης ύψους 11,9 % ΑΙΕ υπερβαίνει το ποσοστό αυτό κατά 1,6 % της επένδυσης.

Ωστόσο, η πολιτική της Επιτροπής βάσει του πλαισίου είναι ότι η ενίσχυση δεν πρέπει να περιορίζεται αποκλειστικά στα καθαρά αυξητικά έξοδα που αντιμετωπίζει ο επενδυτής στη μειονεκτούσα περιοχή εφόσον η επένδυση δεν οδηγεί σε τομεακά προβλήματα. Στην περίπτωση αυτή είναι δυνατόν

να εγκριθεί μια αποζημίωση που υπερβαίνει τα μειονεκτήματα αυτού του είδους ως ένα πρόσθετο κίνητρο για τον επενδυτή προκειμένου να μετακινηθεί στην ενισχυόμενη περιοχή. Πρόκειται για την αποκαλούμενη συμπληρωματική ενίσχυση. Δεδομένου ότι η εν λόγω επένδυση δεν οδηγεί σε αύξηση της παραγωγικής ικανότητας της Jaguar και δεν συμβάλλει στην δημιουργία τομεακών προβλημάτων, η Επιτροπή μπορεί να εγκρίνει το σύνολο της προτεινόμενης περιφερειακής ενίσχυσης προς την εταιρεία ύψους 9,4 εκατομμυρίων λιρών στερλινών.

Συμπερασματικά, η περιφερειακή ενίσχυση που προτείνουν οι αρχές του Ηνωμένου Βασιλείου για την Jaguar Cars Limited συμβιβάζεται με το άρθρο 92 παράγραφος 3

στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ και το άρθρο 61 παράγραφος 1 στοιχείο γ) της συμφωνίας ΕΟΧ, δεδομένου ότι ανταποκρίνεται στα κριτήρια για τη χορήγηση περιφερειακής ενίσχυσης που παρατίθενται στο κοινοτικό πλαίσιο για τις κρατικές ενισχύσεις προς την αυτοκινητοβιομηχανία.

Συνεπώς, η Επιτροπή αποφάσισε, βάσει του άρθρου 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ και του άρθρου 61 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συμφωνίας ΕΟΧ, να μην φέρει αντιρρήσεις στην πρόταση των αρχών του Ηνωμένου Βασιλείου να χορηγήσουν περιφερειακή ενίσχυση ύψους 9,4 εκατομμυρίων λιρών στερλινών, υπό την προϋπόθεση ότι τηρούνται οι κοινοποιηθέντες όροι της ενίσχυσης.

Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 92 και 93 της συνθήκης ΕΚ

Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση

(94/C 201/04)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Ημερομηνία έγκρισης: 29. 9. 1993

Κράτος μέλος: Γερμανία (Baden-Württemberg)

Αριθμός ενίσχυσης: N 549/93

Τίτλος: Ενίσχυση διάσωσης (Aluminium Gießerei Villingen GmbH)

Ονομασία του προγράμματος: Διατήρηση της λειτουργίας της επιχείρησης κατά τη διάρκεια της διαδικασίας αξιολόγησης του συμβιβάσιμου μιας προταθείσας ενίσχυσης αναδιάρθρωσης (C 29/93, ΕΕ αριθ. C 306 της 12. 11. 1993)

Νομική βάση: Wirtschaftsförderungsprogramm Baden-Württemberg

Προϋπολογισμός: Εγγύηση που καλύπτει δάνειο με εμπορικούς όρους

Διάρκεια της ενίσχυσης: Διάρκεια της διαδικασίας C 29/93

Ημερομηνία έγκρισης: 16. 3. 1994

Κράτος μέλος: Ισπανία (Χώρα των Βάσκων)

Αριθμός ενίσχυσης: N 10/94

Τίτλος: Σιδηρουργία EKAX και μη EKAX, άρθρα 1 παράγραφος 2 και 6 παράγραφος 2· άρθρο 4 παράγραφος 1 της απόφασης 3855/91/EKAX της Επιτροπής και άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ

Ονομασία του προγράμματος: Συμμετοχή κατά 15 % (1,005 δισεκατομμύρια ισπανικές πεσέτες) στο κοινωνικό κεφάλαιο νέας επιχείρησης GSB (στην οποία εντάχθηκαν η Pesa και η Aforasa). Κοινωνικές ενισχύσεις που σχετίζονται με το κλείσιμο εγκαταστάσεων (150 εκατομμύρια ισπανικές πεσέτες)

Ημερομηνία έγκρισης: 29. 3. 1994

Κράτος μέλος: Γαλλία

Αριθμός ενίσχυσης: N 89/94

Τίτλος: Ενισχύσεις για δότησια από συμβούλους

Ονομασία του προγράμματος: Ενθάρρυνση των εταιρειών να ζητούν δότησια από εξωτερικούς συμβούλους για τη δελτίωση των επιδόσεών τους (Αποδέκτες: ανεξάρτητες επιχειρήσεις με προσωπικό μέχρι 500 υπαλλήλους)

Προϋπολογισμός: 800 εκατομμύρια γαλλικά φράγκα περίπου (122 εκατομμύρια Ecu) ετησίως

Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης: Κανονικά μέχρι 50 % σε μετρητά

Διάρκεια της ενίσχυσης: Πέντε χρόνια, 1994-1998

Ημερομηνία έγκρισης: 6. 4. 1994

Κράτος μέλος: Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας (πρώην ΛΔΓ — κρατίδιο Βρανδεμβούργου)

Αριθμός ενίσχυσης: N 14/93

Τίτλος: Περιφερειακές επενδυτικές ενισχύσεις υπέρ του «TTR Thyssen-Rohstoff-Recycling GmbH», Ανατολικό Βερολίνο

Ονομασία του προγράμματος: Επενδυτικό σχέδιο για τη δημιουργία πρόσθετης παραγωγικής ικανότητας για την ανακύκλωση παλαιοσιδήρου

Νομική βάση:

α) Gemeinschaftsaufgabe Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur

β) Investitionszulagengesetz

Προϋπολογισμός:

α) 7 730 000 γερμανικά μάρκα

β) 2 361 000 γερμανικά μάρκα

Διάρκεια της ενίσχυσης: Ad hoc

Όροι: Ετήσια έκθεση